

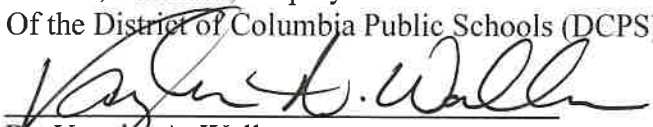
Dr. Vaughn A. Wallace
Deputy Director



Franklin D. Reeves Center
2000 14th Street NW, 8th Fl.
Washington, D. C. 20009

MEMORANDUM

TO: Parents, Teachers, Employees and Concerned Citizens
Of the District of Columbia Public Schools (DCPS)

FROM: 
Dr. Vaughn A. Wallace
Sr. Facility Operations Manager

DATE: February 2019

SUBJECT: Availability of the Environmental Protection Agency (EPA)
Asbestos Management Plan (AMP)

In October 1986, the United States (U.S.) congress enacted the Asbestos Hazard Emergency Response Act (AHERA). Under this law, comprehensive regulations were developed to address asbestos problems in public & private elementary schools, and secondary schools. The regulations require schools to inspect for suspect, friable and non-friable asbestos containing building material, develop asbestos management plans that address hazards in school buildings, and implement response actions in a timely manner. Our program for fulfilling these responsibilities is outlined in your building's asbestos management plan book. This plan contains information on your inspections, re-inspections, response actions and post response actions.

In addition, the asbestos management plan addresses ongoing activities, including, six months periodic surveillance activities, and ongoing training of custodial personnel that is planned or in progress. You can review this asbestos management plan book, located in the main office of each school, during normal business hours or in the Department of General Services/ Environmental Health & Safety Office, at 2000 14th Street NW, 5th Floor, Washington, D.C. 20009.

If you have any questions about reviewing your asbestos management plan, please contact Ricardo Eley, Occupational Safety and Health Manager at (202) 576-8962.

VAW

**GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
DEPARTMENT OF GENERAL SERVICES**

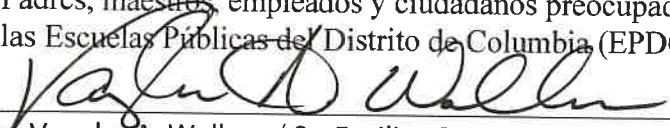
Dr. Vaughn A. Wallace
Sr. Facility Operations Manager



Frank D. Reeves Center
2000 14th Street NW 8th Floor
Washington, D.C. 20003

MEMORÁNDUM

PARA: Padres, maestros, empleados y ciudadanos preocupados de las Escuelas Públicas del Distrito de Columbia (EPDC)

DE: 
Dr. Vaughn A. Wallace / Sr. Facility Operations Manager
Gerente de Operaciones de Instalaciones de Sr.

FECHA: Enero de 2019

ASUNTO: Disponibilidad de la Agencia de Protección Medioambiental (EPA, por sus siglas en inglés)
Plan de Control de Asbestos (Asbestos Management Plan, AMP)

En Octubre de 1986, el congreso de los Estados Unidos (EE. UU.) promulgó la Ley de Respuesta ante Emergencias por Riesgo de Asbestos (Asbestos Hazard Emergency Response Act, AHERA). Conforme a esta ley, se desarrollaron reglamentos exhaustivos a fin de abordar problemas de asbestos en las escuelas primarias y secundarias tanto públicas como privadas. Los reglamentos exigen que las escuelas inspeccionen para ver si hay materiales de construcción con asbestos friable y no friable, desarrollar planes de control de asbestos que aborden los riesgos en los edificios escolares e implementen medidas de respuesta de manera oportuna. Estos reglamentos le asignan a las escuelas muchas responsabilidades adicionales. Nuestro programa para cumplir con estas responsabilidades se encuentra delineado en el plan de control de asbestos de su edificio. Este plan contiene información sobre sus inspecciones, re-inspecciones, medidas de respuesta y medidas posteriores a la respuesta.

Además, el plan de control de asbestos aborda las actividades en curso, incluyendo, actividades de vigilancia periódica durante seis meses y la capacitación actual del personal de mantenimiento ya planificada o en curso. Usted puede revisar este plan durante el horario laboral habitual sin costo ni restricción alguna en su edificio o en el Departamento de Servicios Generales/Sección de Cumplimiento de Seguridad, Reglamentos y Medioambiente, ubicada en el 2000 14th Street, NW 5th Floor, Washington, DC.

Si tiene alguna pregunta sobre la revisión de su plan de control de asbestos, sírvase ponerse en contacto con Ricardo Eley, Director de Seguridad y Salud Ocupacional al: (202) 576- 8962.
(Spanish)

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
DEPARTMENT OF GENERAL SERVICES


Dr. Vaughn A. Wallace
Sr. Facility Operations Manager



Frank D. Reeves Center
2000 14 Street NW 8 Floor
Washington, D.C. 20003

MEMORANDUM

A: Parents, enseignants, employés et citoyens
concernés des École Publiques du District de
Columbia (DCPS)

DE: 
Dr. Vaughn A. Wallace / Sr. Facility Operations Manager
Directeur principal des installations

DATE: Janvier 2019

OBJET: Disponibilité du Plan de gestion de l'amiante (AMP)
de l'Agence de protection de l'environnement (EPA)

En octobre 1986, le Congrès des États-Unis a promulgué la loi de réponse d'urgence au danger de l'amiante (AHERA). Dans le cadre de cette loi, des réglementations approfondies ont été élaborées pour prendre en compte le problème de l'amiante dans les écoles primaires et secondaires publiques et privées. Les réglementations obligent les écoles à inspecter les matériaux friables et non friables des bâtiments suspectés de contenir de l'amiante, développer des plans de gestion de l'amiante prenant en compte les dangers présentés par les bâtiments scolaires et mettre en œuvre des mesures de réponse dans les délais opportuns. Ces réglementations attribuent aux écoles de nombreuses responsabilités supplémentaires. Notre programme de prise en charge de ces responsabilités est décrit dans le plan de gestion de l'amiante de votre bâtiment. Ce plan contient des informations sur vos inspections, réinspections, mesures de réponse et mesures de post-réponse.

De plus, le plan de gestion de l'amiante comprend des activités continues, notamment des activités de surveillance semestrielle, et la formation continue du personnel d'entretien, planifiée ou en cours. Vous pouvez prendre connaissance de ce plan pendant les heures normales de bureau gratuitement et sans restriction dans votre bâtiment ou au Département des services généraux / Section de conformité environnementale, réglementaire et de sécurité (Department of General Services / Safety, Regulatory and Environmental Compliance Section), situé 2000 14th Street, NW, 5th FL, Washington, DC.

Si vous avez des questions concernant votre plan de gestion de l'amiante, veuillez contacter Ricardo Eley, Directeur de la sécurité et de la santé au travail au (202) 576-8962. (French)

VAW

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
DEPARTMENT OF GENERAL SERVICES

Dr. Vaughn A. Wallace
Sr. Facility Operations Manager



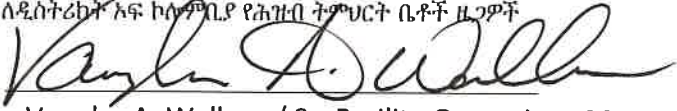
Frank D. Reeves Center
2000 14th Street NW 8th Floor
Washington, D.C. 20003

MEMORANDUM

ለ፤

ለወላጆች፣ ለመምህራን፣ ለመሥሪያ ቤቱ ሠራተኞች፣ እና ጉዳዩ ለሚያሳ ሰባቸው ለዲስትሪክት እና ኮሌጎች የሕዝብ ትምህርት ቤቶች ዜጋዎች

ከ፤


Dr. Vaughn A. Wallace / Sr. Facility Operations Manager

የአካሄድ ሽግግር ሥራ አስኪያጅ

ቀን፤

ጃንዋሪ 2019

ጉዳይ፤

የተፈጥሮ ክልል እንክብካቤ ጥበቃ ወኪል ድርጅት መኖር (Availability of the Environmental Protection Agency (EPA)) የአስቤስቶስ አስተዳደር እቅድ (Asbestos Management Plan (AMP))

በጥቅምት (October) 1986 የዩናይትድ ስቴትስ ኮንግረስ የአስቤስቶስ ጠንቅ አስቸኳይ ምላሽ ሕገ ደንብን (ASHERA) (the Asbestos Hazard Emergency Response Act (ASHERA)) ደነገገ። በዚህ ሕግ መሠረት፣ አስቤስቶስ በሕዝብና በግል አንደኛ እና ሁለተኛ ደረጃ ትምህርት ቤቶች የሚያስከትለውን ጠንቅ ሁሉ የሚመለከት፣ ሁሉን የሚያካትትና የሚያቅፍ አጠቃላይ ደንቦች ተነድፈዋል። እነዚህ ደንቦች፣ ትምህርት ቤቶች፣ ያልተሰበሰቡና የተሰበሰቡ አጠራጣሪ የሆኑ፣ ሕንፃ የተሠራባቸው አስቤስቶስ ነክ ቁሳቁሶች እንዲመረመሩ፣ ከትምህርት ቤት ሕንፃ ውስጥ የአስቤስቶስ ጠንቅን የሚቆጣጠርና ወቅቱን የጠበቀ ምላሽ እንዲሰጠው የሚያደርግ እቅድ በመንደፍ ተግባር ላይ የሚውሉ ሁኔታዎች እንዲኖሩ ይህ ሕግ ይጠይቃል። እነዚህ ደንቦች ተጨማሪ በርካታ ኃላፊነቶችን ለትምህርት ቤቶች ይሰጣሉ። እነዚህን ደንቦች ተፈጻሚ የሚያስደርጉና ኃላፊነቶቻችንንም ለመወጣት የሚያስችሉ የኛ መርህ ግብሮቻችን በሕንፃዎች ሥር በአስቤስቶስ አያያዝና አስተዳደር እቅድ ውስጥ ተዘርዝሮ ቀርቧል። ይህ እቅድ ስለ ቁጥጥር፣ ከትትል፣ እንደገና በተደጋጋሚ ስለሚደረጉ ቁጥጥር ከትትሎች ስለምላሽ አሰጣጦችና ምላሽ ከተሰጠም በኋላ መወሰድ የሚገባቸው አርምጃዎችን የሚመለከቱ መረጃዎችን ይይዛል።

በተጨማሪም የአስቤስቶስ አያያዝና አስተዳደር እቅድ የሰድስት ወራት በየወቅቱ የሚደረጉ የከትትል ግምገማ ከንውኖችን፣ እና በመካሄድ ላይ ያሉ ለትምህርት ቤቶች ጽዳት ጥበቃ አገልግሎት ሠራተኞች የታቀደ ወይም በመሰጠት ላይ ያሉ ሥልጠናዎችን ይመለከታል። ይህን እቅድ ያለ አንዳች ገንዘብ ክፍያ ወይም ያለ ምንም ገደብ፣ በማናቸውም መደበኛ የሥራ ሰዓት በትምህርት ቤት ሕንፃ ወይም 2000 14th Street, NW 5th ፎቅ ላይ Washington, DC. በሚገኘው በ Department of General Services/Safety, Regulatory እና Environmental Compliance Section, ክፍል ተገኝተው መቃ ኘት ይችላሉ።

የአስቤስቶስ አያያዝና አስተዳደር እቅድን መቃኘትና መመርመርን በሚመለከት ጥያቄዎች ካለዎት እባክዎን የ Occupational Safety እና የ Health Manager የሆኑትን Ricardo Eley በስልክ ቁጥር (202) 576-8962 ደውለው ያነጋግሩ። (Amharic)

VAW

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
DEPARTMENT OF GENERAL SERVICES

Dr. Vaughn A. Wallace
Sr. Facility Operations Manager



Frank D. Reeves Center
2000 14th St. NW 8th Floor
Washington D.C. 20009

MEMORÁNDUM

备忘录

敬启者: 华府公立学校的学生家长、教师、职员和有关市民

发函者:

Dr. Vaughn A. Wallace / Sr. Facility Operations Manager

设施管理副主任

日期: 2019年1月

主题: 环保机构 (Environmental Protection Agency,
EPA) 石棉管理计划 (Asbestos Management
Plan, AMP)

1986年10月, 美国国会制定了石棉危险紧急回应法案 (Asbestos Hazard Emergency Response Act, AHERA)。在此法案之下, (美国国会) 展出综合的规章制度以处理公立和私立中小学校的石棉问题。这些法规要求学校检验校内含有可疑易碎和非易碎石棉的物体, 发展出石棉管理计划以解决学校建筑物内含有的石棉危害与及时执行回应行动。这些法规分配给了学校许多额外的任务。我们完成这些任务的计划在您的建筑物石棉管理计划中已略加概述。这项计划包括了您的检验、重新检验、回应行动以及后续行动等信息/资讯。

此外, 石棉管理计划说明了持续进行的活动, 包括为期六个月的监督行动, 以及计划的或者处于进展中的保管职员的持续训练。您可以在正常的上班时间在您的建筑物内免费且没有限制地阅览这项计划; 或者亲临位于2000 14th Street, NW, 5 FL, Washington, DC的公共事务局/安全、规范与环保遵守制度部门的办公室 (Department of General Services / Safety, Regulatory and Environmental Compliance Section) 阅览这项计划。

如果您有任何关于阅览石棉管理计划的问题, 请与职业安全与健康 (Occupational Safety and Health) 经理 Ricardo Eley 联系。电话是 (202) 576-8962。 (Chinese)

VAW

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
DEPARTMENT OF GENERAL SERVICES

Dr. Vaughn A. Wallace
Sr. Facility Operations Manager



Frank D. Reeves Center
2000 14th Street, NW 8th Floor
Washington, D.C. 20009

MEMORÁNDUM (G I Á C T H U)

GỬI TỚI: Quý vị Phu Huynh, Giáo Viên, Nhân Viên và các Công Dân Liên Hệ
của Các Trường Công Lập trong Học Khu D.C. (DCPS)

NGƯỜI GỬI:


Dr. Vaughn A. Wallace / Sr. Facility Operations Manager

Giám đốc vận hành cơ sở

NGÀY: Tháng 1 năm 2019

ĐỀ MỤC: Kế Hoạch Quản Trị Chất Thạch Miên (AMP) của
Sở Bảo Vệ Môi Trường (EPA) Đã Sẵn Sàng

Vào tháng Mười 1986, Quốc Hội Hoa Kỳ thông qua Đạo luật Đáp ứng Cấp bách Rủi ro của chất Thạch Miên (AHERA). Theo đạo luật này, những điều lệ bao quát đã được khai triển để đối phó với các vấn đề do chất thạch miên tại các trường tiểu học và trung học, công và tư thục. Các điều lệ đòi hỏi các trường học phải kiểm tra các vật liệu xây dựng nghi ngờ có chứa chất thạch miên nghiền nhỏ hay không nghiền nhỏ, và khai triển những kế hoạch quản lý thạch miên, để có thể đáp ứng các rủi ro do thạch miên gây ra trong các cơ sở học đường và thi hành các biện pháp đáp ứng kịp thời. Các điều lệ này trao cho các trường học thêm nhiều trách nhiệm. Chương trình của chúng tôi để làm tròn trách nhiệm này đã đề ra kế hoạch quản trị chất thạch miên tại trường sở của quý vị. Kế hoạch này gồm có thông tin cho quý vị về việc kiểm tra, tái kiểm tra, biện pháp đáp ứng và hậu-đáp ứng.

Ngoài ra, kế hoạch quản trị chất thạch miên liên quan đến các sinh hoạt hiện hành, gồm có các hoạt động kiểm soát định kỳ mỗi sáu tháng, và việc huấn luyện các nhân viên coi sóc trường sở được trừ tính hay đang thực hiện. Quý vị có thể duyệt lại kế hoạch này trong giờ làm việc thường lệ, miễn phí, và không hạn chế tại cơ sở trường quý vị, hay tại Bộ Dịch vụ Tổng Quát, thuộc bộ phận Tuân thủ theo Quy định, An Toàn và Môi Trường (Department of General Services/Safety, Regulatory and Environmental Compliance Section), địa chỉ tại 2000 14th Street, NW, 5th FL, Washington, D.C.

Nếu có bất kỳ câu hỏi gì về vấn đề duyệt xét lại kế hoạch quản lý chất thạch miên, xin quý vị liên lạc với Ông Ricardo Eley, Quản Trị Viên đặc trách về An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp, điện thoại số (202) 576-8962. (Vietnamese)